

## 华人社区

在美国纽约，冯光宇及其团队把中国戏曲、皮影戏等创新融合——

## 展示中国传统表演艺术之美

本报记者 杨宁

## 侨界关注

“千古文化留遗韵，一代文明展新风。”戏剧作为中国传统文化的重要组成部分，近年来逐渐走向国门。在美国纽约，有这样一群人，他们把中国戏曲、皮影戏等创新融合，向观众展示中国传统表演艺术之美。



工作合影，第二排左二为冯光宇。

受访者供图

## “我知道我的梦想很大”

50年前，冯光宇误打误撞考进台湾中国文化大学中国戏剧系。《小放牛》《贵妃醉酒》《打渔杀家》，下腰、卧鱼、走台步……冯光宇被博大精深的京剧深深吸引，开启了与中国传统表演艺术的不解之缘。

大三读《世界戏剧史》时，冯光宇遗憾地发现，中国戏剧只被草草带过。为了助力中国戏剧走上世界舞台，冯光宇决定出国了解西方戏剧文化。“我知道我的梦想很大，知己知彼才能实现。”她说。

在纽约大学，冯光宇专攻西方戏剧理论和历史。学习之余，冯光宇广泛观看他国戏剧。日本“山海塾”剧团至今仍令他念念不忘：“他们不光是在演戏，更是在探讨生命和宇宙的真谛。我被震撼到了！”

每年，冯光宇都会参加在纽约中央公园举办的莎士比亚戏剧节。来自世界各地的优秀戏剧在那里上演。“很多表演让我觉得惊艳。它们在诠释人类共同情感的同时也加入了自己的文化印记。”冯光宇感叹。

初到纽约，她参加了当地十分有名的戏剧年会。“我结束示范表演后才发觉，原来参与的学员都是很有名望的戏剧系教授。”机缘巧合其实离不开自身的努力。到纽约以后，冯光宇没有打工赚取小费，而是将全部精力投入到理论学习和戏剧

表演上，希望真正地“知己知彼”。

在了解西方戏剧的过程中，冯光宇会不自觉地将其与中国戏剧做比较。“西方戏剧理论性强，人们在理论指导下做戏剧，并通过戏剧完善理论。”冯光宇解释道，“中国戏剧的文化内涵更加深厚，也更注重实践。”这些感悟给了冯光宇极大鼓舞，让她更有信心传播中国戏剧文化，丰富世界戏剧舞台。

## “我是有备而来”

在纽约，戏剧演员们往往根据演出需要在不同剧团间辗转，大多没有固定的归属。冯光宇也不例外。一次演出结束后，“你是这个剧团成员吗”的问题让冯光宇开始思考：“这个问题点醒了我。我决定在纽约成立一个主打中国艺术的剧团，而不只是成为别人的一小部分。”

“我是有备而来。”冯光宇早早在国内定制了几套戏服、购置了整套头面和表演道具，还学会了戏曲化妆，做好了万全准备。“要做中国戏剧，还是得用我们自己的‘装备’。”她骄傲地说。

1990年，冯光宇创立中国戏剧工作坊，正式迈出梦想起航的第一步。她广泛参与论坛讲座、翻译戏曲剧本、进行京剧表演，不遗余力地传播中国戏曲文化，逐渐进入美国人的艺术圈。

一次偶然机会，冯光宇结识了在纽约传播皮影文化的乔·韩佛瑞。在乔的指导下，冯光宇很快学会了操控皮影。志同道合的两人逐渐达成共识：合并皮影剧团和戏剧工作室，成立纽约美华剧坊。冯光宇和她的丈夫史蒂芬·凯派林共同担任艺术总监一职。

“我先是学傀儡戏的。专业的冷门和眼界的开拓让我们迫切地追寻新东西。”冯光宇说，“对我来说，做戏剧最重要的就是原创。”

如何实现传统技艺和现代科技的结合？冯光宇和丈夫提出在幕布前的投影仪上表演小皮影的独特技法，让皮影戏更加适合现代剧场。“这样做，不仅扩大了观众范围，而且增强了演出效果。”她说。

20多年来，纽约美华剧坊自编自导自演了30余出跨界、跨文化的原创剧目。他们将中国戏曲、皮影戏与现代舞、欧洲民间故事、玩具剧场相结合，让传统技艺和现代光影交相呼应，赢得了当地人的称赞。冯光宇团队的原创剧目《老虎物语》获得了首届上海国际木偶节的最佳导演、造型和艺术创新奖，广受好评。

## “我们要贴近今人”

在冯光宇看来，无论是京剧还是皮影，创新都是其生命力的重要来源。“我们不能永远复制老祖宗，每一代艺术家都要有属于自己时代的贡献。”冯光宇说。

起初，冯光宇并不太敢制作布袋戏，“尽管有所了解，但技术难度仍让我心生怯意。”后来，她听说纽约当地有个表演布

袋戏的医生。“连外行人都有勇气尝试，我又有什么理由退缩呢？”就这样，冯光宇踏上了另一条赛道。

传统布袋戏大多以人物为主，但在可行性和观众接受度的双重考量下，冯光宇和团队选择“十二生肖”作为主题。“我们的表演重点不在于展示基本功，而是要传播中华文化。”冯光宇说，“我们想到了从中国成语作为切入点。”塞翁失马、守株待兔、马到成功、狡兔三窟……富有深刻哲理和文化内涵的成语和布袋戏的别样碰撞，迅速得到当地人的喜爱和欢迎。

随着时代变迁，人们的生活方式、价值观都有了很大改变，“如果还按照传统剧目演出，观众很可能不会理解，因此我们要贴近今人。”冯光宇引以为傲的是对《小红帽》的改编。

用京剧和昆曲相结合的形式演绎《小红帽》，既解决了戏曲难听懂的问题，又有鲜明的中华文化特色。“很多美国人接受不了京剧的配乐，我们就换成昆曲、昆笛；存在语言障碍，我们就尝试用英文演出。”冯光宇介绍道。

独具匠心的表演赢得观众的一致好评，改编的《小红帽》剧目走进了大都会博物馆、自然历史博物馆以及多所大学。在林肯中心户外艺术节演出时，一名小朋友兴奋地说：“我前阵子才看过你们的表演，真的很好看，所以我又来了！”

“我要为中国传统表演艺术的发展作出自己的贡献。”冯光宇说，“尽管很难，但只要我还在做，我就是成功的。”

## “中国文化路演”在爱尔兰受到欢迎

近日，爱尔兰侨社和爱尔兰文化部门主办的“中国文化路演暨美丽中国图片展”在都柏林举行。

华侨华人文艺团队利用移动舞台“大篷车”进行巡演，为当地民众带来了古筝、琵琶等表演，并安排了汉服展示及试穿环节，受到一致好评。“美丽中国”图片展展出了几十幅介绍中国自然环境和人文景观的照片，吸引了不少游客驻足。

据了解，“中国文化路演”自2021年以来已经连续举办3年，受到了当地民众的热烈欢迎。中国艺术和文化通过此类民间活动走近爱尔兰民众，促进两国民心相通和文明互鉴。（据中国侨网）

## 圣保罗侨社举办义乌—圣保罗经贸恳谈会

日前，巴西圣保罗侨社举办义乌—圣保罗经贸合作恳谈会。驻圣保罗总领馆领侨处主任荣强、巴西华人协会会长叶周永、义乌市委书记王健、义乌市代表团成员及圣保罗侨社代表30余人出席。

王健在致辞中表示，义乌市场多年来发展迅速，得益于改革开放的政策和包括巴西华商在内的全球华商推动。“一带一路”倡议进一步促进了中巴经贸合作。

荣强代表驻圣保罗总领馆感谢义乌市推动经济发展和对外合作，以及对圣保罗侨胞的关心和关怀。他表示，代表团带着金华父老乡亲的深情厚谊而来，带着旅巴侨胞爱家乡爱家的不变情怀而回，为两地人民提供了更多的发展机遇和更大的合作空间。

叶周永表示，圣保罗侨社愿意为义乌市扩大国际“朋友圈”、加强与巴西的经贸往来贡献力量，并希望组织巴西华商、业界人士前往义乌市进行交流互访，探讨合作。（据中新网）

## 美国大费城华人餐馆协会捐赠活动举行

美国大费城华人餐馆协会近日在费城举办活动，向非裔社区青少年捐赠泳衣。此次活动受到了费城警局、宾州参议员文森特·休斯办公室以及当地非裔社区组织的大力支持。

大费城华人餐馆协会荣誉会长林印章表示，此次捐赠活动体现了华人社区对非裔社区青少年成长的关心、关注和关爱，有助于促进社区间的团结。

大费城华人餐馆协会董事长杨忠瑞代表协会感谢社会各界对此次活动的支持和帮助，并表示今后会继续努力，为社会做更多有意义的事情，为中美民众友好互动搭建桥梁。（据东南网）

## 南安普敦华人协会参加英国伊斯利盛会

近日，南安普敦华人协会参与英国伊斯利盛会，为当地观众呈现了一场丰富多彩的中华文化活动。此次活动得到了主办方亚洲福利文化协会以及众多参与者的热情支持。

伊斯利盛会由亚洲福利与文化协会主办，致力于增强伊斯利地区亚洲人的凝聚力。该活动得到了包括伊斯利政府议会在内的许多机构和社团的支持。

南安普敦华人协会表示，感谢主办方以及来自华人协会的30多位演出者和义工的支持与贡献。华人协会希望通过这样的文化交流活动，进一步促进不同民族之间的友谊与理解，让更多人了解和喜爱中华文化，并为社区的多元融合作出更大贡献。（据欧洲时报网）

谢增英——

## 在马来西亚做华文编辑

睿加 冷子纯

马来西亚华人谢增英从小接受华文教育，致力于华文教科书的研究。她是作家、学者，也是一名从业20多年的华文编辑。

## “通往祖灵的护照”

谢增英出生在马来西亚，从小接受华文教育，小学时所有科目都用中文学习。“当时觉得中文尤其是古诗词特别美。”谢增英说。她的老师会把古诗词编成歌曲教大家吟唱，方便大家记忆。杜甫的《春望》是她最喜爱的一首古诗，“寥寥几笔就写出了忧国思家的情感。”

她从小喜欢阅读写作，小学时就开始在《青苗周刊》发表文章。至今，她还记得文章第一次发表时的兴奋心情。“稿费很少，但特别开心。学校老师还在周会上表扬我，鼓励喜欢写作的同学像我一样去尝试。”谢增英说。

进入中学后，公办学校不再开设华文班，但谢增英对华文学习的兴趣不减。她和16位同学一起向校方申请，每周末到专门的华文学校学习。大学她也选择了中文专业，并在拉曼大学取得了博士学位。

谢增英对华文写作的热爱持续至今。在马来西亚嘉应散文学奖获奖作品《通往祖灵的护照》中，她讲述了自己成长过程中，对潮州方言从亲近到疏远，再到亲密的变化。她在南开大学访学时，讲师教她用潮州方言念唐诗的经历让她认识到，潮州方言是语言的“活化石”。“方言代代相传，是一个族群和文化的脐带，是母亲的语言，更是通往祖灵的护照。”她写道。

## “一代人的回忆”

谢增英所在的马来亚文化事业有限公司是一家历史较长的教育出版社，主要出版马来西亚华文小学的教材教辅。在博士导师建议下，她梳理了马来西亚华文教科书的历史，重点阐述了二战后到马来西亚独立前的教科书的特点。

“二战后，华文课本多数从中国购买。对许多华人来说，南洋虽是第二故乡，但他们始终期盼能回到祖国（籍）国。他们希望子女能通过华文教育了解中华文化。

为满足他们的需求，小学华文课本中有很多内容涉及中华文化和中华民族名人故事。”谢增英说。

谢增英曾专程到新加坡国家图书馆寻找资料，还从收旧物的人手里购买了不少旧书。谢增英说，看着旧书上前人留下的字迹，“我常常会觉得，他们上课的情景是怎样的。”

为了寻找老课本，谢增英拜访过不少老人。听说她在做华文课本研究，老人们都热情地让她拿自己的老课本，有一位老人还背诵了一段课文给她听。“那位老人的朗诵，就像述说一个过去的故事。他让我体会到，在物质匮乏、缺少娱乐的年代，课本是多么珍贵。这些老课本已经成为一代人的回忆。”谢增英说。

## “推出更多大家看得明白的书”

谢增英目前在马来亚文化事业公司的子公司大树出版社负责编辑工作。谈起做编辑和写文章的区别，谢增英说：“做编辑是完成别人的梦想。看着作者们慢慢成长，和自己写文章是完全不同的快乐。”

谢增英一直希望能“推出更多大家看得明白的书”。有一次，她和同事在百货大厦做新书推介，一名在餐厅打工、十八九岁的男生连续三天来他们的展位看书。到第三天，他买下了那本书。他说自己很想看书，但苦于找不到自己看得明白的书。这给了谢增英很大冲击。“我们总说，现在阅读氛围不浓，其原因或许在于大家找不到适合阅读的书。”她说。

谢增英觉得，医学科普书通常过于艰涩，所以鼓励新人作家颖慧医生创作了《缺乏医学常识，真可怕》一书。书中回答了“药物能否和果汁一起服用”“为什么儿童要打预防针”等60个医学常识问题。她高兴地说，在仓库工作的同事都评价这本书很有用。

谢增英还是《“一带一路”沿线国家儿童文学经典丛书·马来西亚卷》的编辑。在编辑和阅读全系列书目的过程中，她发现，每个国家的儿童文学都有不同侧重点。“‘一带一路’倡议下的‘丝路书香出版工程’不仅促进了中国与马来西亚之间的文化交流，也让我们对沿线国家有了更多了解。”她说。



## 侨乡新貌

## 沿江绿地

青龙港生态绿地是江苏省南通市海门区沿江生态景观带的重要节点项目，主要包括景观绿化、堤顶道路、亲水平台、核心区保留建筑物修缮改造等。该项目主要以长江大保护为建设背景，充分利用海门沿江沿海的地理优势，打造以码头核心区历史文化为主、呈现“四季变化鲜明”的景观生态绿地。

目前项目建设基本完成。图为青龙港生态绿地一瞥。

许从军摄（人民视觉）